



"Rachi des temps modernes"

## Adin Steinsaltz

*Considéré comme l'un des maîtres du judaïsme contemporain, il est "la" référence en matière d'édition et de traduction du Talmud : on parle désormais du Steinsaltz comme on parle du Larousse !*

### Etudes juives et scientifiques

Rav Adin Even-Israël Steinsaltz est né à Jérusalem en 1937. Issu d'une famille laïque, il décide de s'investir dès son plus jeune âge dans l'étude du Talmud. Il étudie notamment dans la Yechiva (institut talmudique) "Tomhei Temimim" de mouvance Habad (Loubavitch). Il étudiera ensuite la chimie et la physique à l'université hébraïque tout en prolongeant ses études talmudiques dans différentes Yeshivot de Jérusalem. A l'âge de 24 ans, il est plus jeune directeur d'école en Israël.

### L'œuvre

Il est à peine âgé de 28 ans lorsqu'il se lance en 1965 dans l'aventure colossale de traduire en hébreu moderne les 5 000 pages du Talmud de Babylone, consigné en araméen. Son but : permettre à un large public de découvrir la « lumière » du Talmud.

Le rabbin Steinsaltz travaille avec toute une équipe, installée depuis 2003 dans un bâtiment moderne du quartier de Nachlaot, à Jérusalem. Mais il relit tout et écrit lui-même beaucoup.

Grâce à lui, les portes du Talmud ont été ouvertes à des dizaines de milliers de juifs en Israël et dans le monde entier. Aujourd'hui, 42 volumes, sur les 46 programmés, ont déjà été traduits en hébreu moderne. Depuis 1989, 37 volumes ont également été publiés en anglais, ainsi qu'en russe, en espagnol, en portugais et en allemand. En français, la traduction a commencé en 1995 par les rabbins Jean-Jacques Gugenheim et Jacquot Grünwald a permis à ce jour la publication de 21 volumes.

Au total, plus de deux millions d'exemplaires du "Steinsaltz" ont été vendus à travers le monde et presque toutes les yeshivot (écoles talmudiques) d'Israël et de la diaspora l'utilisent. Sans parler de la soixantaine d'ouvrages d'introduction à la pensée et la mystique juives (une vingtaine d'entre eux sont accessibles en français) qu'il a publiés, avec succès.

Il est aussi l'auteur de nombreux autres ouvrages



Une page de l'édition Steinsaltz du Talmud

de pensée couvrant tous les domaines y compris la mystique juive, traduits dans plusieurs langues, dont le français.

**En 1988, il s'est vu discerné le Prix d'Israël**, une des plus hautes distinctions du pays.

## Les principales institutions

Il se trouve aussi à la tête des institutions "Mékor 'Haïm" comprenant une école primaire à Jérusalem, un lycée-yéchiva à Kfar Etsion et une Yéchiva Guédola à Tékoa. Un réseau éducatif Mékor 'Haim existe pareillement en Russie. Les travaux de recherche et d'édition sont centralisés à l' "Institut Steinsaltz" à Jérusalem.

## Quelques dates

1937 : Naissance à Jérusalem.

1955-1959 : Etudes de mathématiques, physique, chimie et sociologie à l'Université hébraïque, parallèlement à des études rabbiniques.

1960 : Directeur d'études à l'Université hébraïque de Jérusalem.

1965 : Fonde l'Institut israélien des publications talmudiques, et débute la traduction et l'édition du Talmud en hébreu contemporain.

1988 : Prix d'Israël, plus haute récompense du pays.

1989 : Début de la traduction du Talmud en anglais (Random House).

1995 : Début de la traduction du Talmud en français.

1996 : Décoré de l'ordre français des Arts et des Lettres.

2002 : Publication de l'Introduction au Talmud et de La Rose aux treize pétales (Albin Michel, collection Spiritualités vivantes).



Le Centre Steinsaltz à Jerusalem

**Source:** Claire LESEGRETAIN, Avraham AZOULAY, et steinsaltz.org